

# Advancements and Impact of Medical Translation During the Golden Age: A Comprehensive Analysis

Yazid Abdulrahman Al-Ismail

Department of English Language & Translation, College of Arabic Language & Social Studies, Qassim University,  
Buraydah, Qassim, Saudi Arabia

**Abstract**—This article presents a comprehensive analysis of the advancements and impact of medical translation during the Golden Age of Translation. It focuses on the fundamental role that translators and scholars played in disseminating medical knowledge, shaping medical practices, and fostering intellectual and cultural exchange. It also discusses the significance of the House of Wisdom in Baghdad, key translators and their contributions, as well as the influence of translated medical texts such as Avicenna's Canon of Medicine, Al-Razi's Book of Healing, and Al-Zahrawi's Comprehensive Book on Medicine. Also examined is the impact of translation on the standardization of medical terminology and the transmission of medical knowledge across cultures and regions. The article concludes by highlighting the lasting legacy of translations in terms of their impact on global medical knowledge and suggests possible areas in which to conduct further research on medical translation history, as well as the role of modern technology in understanding and interpreting historical medical texts.

**Index Terms**—medical translation movement, Arabic translation history, the golden age of translation, medical translators

## I. INTRODUCTION

The Golden Age of Translation, which lasted from the ninth to the twelfth century, was a time of remarkable cognitive expansion, one that was driven by the desire of the Islamic world to acquire, translate and share knowledge (Gutas, 1998). The transfer of medical information was a significant component of this movement, as translators and scholars played a crucial role in improving and refining the science of medicine (Pormann & Savage-Smith, 2007). This period saw the translation of relevant medical texts from Greek, Persian, and Indian into Arabic, which influenced the development of medicine in the Arab world, and later in Europe (Savage-Smith, 1996).

It is impossible to overestimate the value of medical translation during the Golden Age. As the Islamic empire grew, its scholars came to realize the importance of preserving and assimilating the medical knowledge of the cultures they encountered (O'Leary, 2010). Medical books were translated in order to aid the development and improvement of medical procedures in the Arab world, as well as to preserve old knowledge (Al-Khalili, 2011). The European Renaissance and ensuing advances in science and health were also made possible by these translated works, which eventually found their way to Europe (Makdisi, 1989).

Moreover, because numerous translators and scholars were also physicians, they were able to offer a special perspective and advance the subject (Pormann & Savage-Smith, 2007). One of the most significant institutions of this time was The House of Wisdom (Bayt al-Hikma) in Baghdad, which attracted intellectuals and translators from all backgrounds and permitted the translation of countless medical texts (Gutas, 1998).

The aim of this article is to thoroughly examine the developments and effects of medical translation throughout the Golden Age, focusing on the contributions made by translators, scholars, and important medical books to the development of medicine. This analysis will clarify the long-lasting impact of these translations on international medical knowledge, as well as new directions for further study in this intriguing field.

The following section will offer a comprehensive review of the existing literature on this topic, presenting key findings and identifying areas where further research is needed.

## II. LITERATURE REVIEW

An outpouring of intellectual gems from Greek, Persian, and Indian sources occurred throughout the Golden Age of Translation (Gutas, 1998). Indeed, the persistent work of several translators and academics who facilitated the flow of medical knowledge across cultural borders made this a historically notable era. The eminent physician and scholar Hunayn ibn Ishaq (809–873) was one of the most important figures in this movement. His innovative translation of a wide range of Greek medical texts into Arabic laid the groundwork for greater information distribution and prepared the path for developments in the medical arena (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 23).

A useful source of information on the scope of translation activities during this time is Ibn Al-Nadim's detailed tenth-century bibliography. This manuscript sheds light on crucial works by prominent medical authorities such as Galen, Hippocrates, and Dioscorides that were subsequently translated and helped to shape the medical landscape of the time (Ibn al-Nadim, 1970). Additionally, the historical accounts of Al-Qifti and Ibn Abi Usaybi'ah provide a wealth of information on the lives and contributions of translators and scholars involved in medical translation. These narratives reveal the dedication, passion, and expertise of individuals who played a crucial role in the transfer and preservation of medical knowledge across cultures (Ullmann, 1978).

The accumulation and preservation of medical information from multiple sources characterized the Golden Age of Translation. The enormous contributions of translators and scholars in influencing the development of medical history during this period have been highlighted by significant figures such as Hunayn ibn Ishaq and priceless manuscripts such as that of Ibn al-Nadim and the reports of Al-Qifti and Ibn Abi Usaybi'ah.

Thus, the translation of numerous important medical writings into Arabic had a significant and long-lasting effect on the development of medicine, not just in the Islamic world but also on a global scale. The writings of Galen and Hippocrates were among the most relevant translations. These foundational works established Islamic medicine and provided a framework for subsequent research and advancement in the profession (Savage-Smith, 1996, p. 908).

Another significant translation that provided the Islamic world with crucial knowledge about the use of medicinal herbs was the influential book *De Materia Medica* by the ancient Greek physician Dioscorides. This key work on pharmacology and botany proved to have considerable utility between 50 and 70 CE, helping the medical community to understand herbal remedies and how to utilize them in various therapies (Levey, 1966, p. 49). It became a principal source of information for doctors, herbalists, and pharmacists throughout the Middle Ages and into the Renaissance and is considered to be one of the most significant and influential medical works from antiquity. *De Materia Medica* lists in detail more than 600 medicinal plants, 35 animal products, and 90 minerals, providing information on their therapeutic characteristics, preparation techniques, and suggested dosages. The material is divided into five books, each of which focuses on a different class of drugs:

Book I: Aromatic and oleaginous plants, as well as various herbs and spices

Book II: Animals and their by-products, such as honey, milk, and fats

Book III: Roots, seeds, and herbs, with a focus on their medicinal uses

Book IV: Plants with therapeutic properties, including those used for treating specific ailments

Book V: Wines, minerals, and other substances used for medicinal purposes

The empirical method and emphasis on direct observation distinguish Dioscorides' writings. He frequently discusses the physical traits, locations, and ideal times to pick the plants for maximum therapeutic potency. *De Materia Medica* also offers detailed images of plants that aid readers in determining the appropriate species for various treatments (Scarborough, 1994; Osbaldeston, 2000; Riddle, 1985).

It is, therefore, impossible to exaggerate the importance of *De Materia Medica* in the development of medicine. The text was translated into a wide range of tongues, including Arabic, Latin, and Syriac, making it easier for people throughout the Islamic world, medieval Europe, and beyond to learn about Dioscorides. It affected the growth of pharmacology, botany, and medicine for centuries, and many of the treatments and cures it describes are still used in herbal medicine today.

Alongside the contributions from Greek sources, translations of Persian and Indian medical writings also had a significant impact on the development of medicine in the Islamic world. One famous example is the *Kitab al-Mansuri* by Al-Razi (Rhazes), a Persian medical text that significantly expanded the amount of medical knowledge available to Arab physicians (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 37).

Basic Ayurvedic medicinal concepts were also disseminated to such physicians through the translation of Indian works such as the *Charaka Samhita* and *Sushruta Samhita*. These writings advanced medicine by supplying knowledge on the connections between the body, mind, and environment, as well as holistic therapeutic methods that were central to the Ayurvedic philosophy (Zimmermann, 1986, p. 215).

The development of medicine across the globe was significantly influenced by the translation of important medical works from Greek, Persian, and Indian sources throughout the Golden Age. These supported the cross-cultural interchange of medical knowledge, facilitating a deeper comprehension of healthcare and therapeutic approaches. They also created a solid foundation for further advancement in the area.

#### A. *Translation Methodologies*

Scholars have delved into the methods used by translators during the Golden Age, specifically focusing on their accuracy, adaptability, and their role in fostering the growth and transmission of medical knowledge.

For instance, Gutas (1998) underlines the importance of the philological and hermeneutical perspectives that translators employed throughout this period. These enabled translators to preserve translation integrity while making complicated medical texts more accessible and understandable to their intended audience. Hunayn ibn Ishaq, for example, devised a technique that valued accuracy and adaptability, emphasizing the significance of comprehending the context and authorial meaning of the source text (Gutas, 1998, p. 123). This method facilitated the precise translation of Greek medical concepts into Arabic while allowing requisite changes to be made to align with the Islamic world's cultural and intellectual surroundings (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 23).

During the Golden Age, the complex interactions between translators and medical professionals played a crucial role in the development of translation procedures and the consequent influence on medical knowledge. Numerous translators, including Al-Razi and Ibn Sina, were also skilled medical professionals, enabling them to provide unique insights into the translation process (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 37). Their dual skills in medicine and translation meant these scholars were able to contribute to the improvement of medical practices due to their in-depth knowledge of the source materials. This demonstrates the importance of interdisciplinary cooperation in the development and distribution of knowledge and how the intellectual interchange between medical practitioners and translators acted as a driving force in the evolution of medicine throughout this period.

#### *B. Evolution of Medical Knowledge in the Islamic World*

Translation of important medical texts throughout the Golden Age was a crucial factor in the development of a medical tradition distinctive to the Islamic world. This distinctive Islamic medical tradition, marked by its synthesis of multiple cultural elements, successfully combined aspects from several sources, including the Greek, Persian, and Indian medical systems, to produce a comprehensive and novel body of medical knowledge (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 14).

These translations not only played a crucial role in the transmission of ancient information but also acted to facilitate the fusion of that knowledge with already-practiced Islamic medicine. Drawing on the rich intellectual history contained in these translated writings, Arab doctors had the tools they needed to advance and perfect the existing body of medical knowledge (Gutas, 1998, p. 145). This blending of several medical traditions emphasizes the profound impact translation can have on how information is developed and disseminated across cultural and chronological barriers.

#### *C. Medical Knowledge Across Cultural and Geographical Boundaries*

Academic studies have probed the crucial function of translation as a means of spreading medical expertise among various cultures and geographical areas. In time, the translated books made it to Europe, where they had a significant impact on how European medicine developed during the Renaissance, particularly in areas such as pharmacology and anatomy (Savage-Smith, 1996, p. 961). This procedure reveals the lasting impact of the Golden Age on the global growth and development of medical knowledge and is supported by translations from Arabic into Latin (Burnett, 1996).

This intercultural interchange of ideas and information emphasizes the importance of translation as a tool for furthering knowledge and encouraging intellectual development. Additionally, it highlights the interdependence of human knowledge and the significance of communication and cooperation among civilizations in determining the course of medical advancement.

### III. DISCUSSION

During the Golden Age of Translation, the Baghdad-based House of Wisdom, founded in the ninth century, was extremely important in the translation of medical texts (Al-Khalili, 2011). It attracted researchers and translators from diverse backgrounds to become a center of study and information, facilitating the flow of ideas between various civilizations. By making essential materials available to a larger audience, the translations it generated made a substantial contribution to the advancement of medical knowledge. For instance, the translations of Greek medical works by Hunayn ibn Ishaq and his team laid the groundwork for the development of medical science in the Islamic world (Savage-Smith, 1996, p. 43). The House of Wisdom promoted additional advancements in the field of medicine by helping to disseminate medical knowledge throughout the Islamic empire and beyond.

#### *A. Key Translators and Their Contributions to Medical Translation*

##### *(a). Hunayn Ibn Ishaq*

Born in Al-Hira, Iraq, around 809 CE, Hunayn ibn Ishaq also known as Johannitius in Latin, was a distinguished scholar and translator. He played a significant role in the Islamic Golden Age translation movement (Savage-Smith, 1996). He rose to prominence as the foremost expert in translating Greek medical writings into Arabic and Syriac as a result of his exacting and thorough translations. His work profoundly influenced the advancement of medical research in the Islamic world, as it not only maintained the knowledge contained in these ancient writings but also made it available to a wider audience (Savage-Smith, 1996, p. 45).

His highly esteemed abilities meant that Hunayn ibn Ishaq was chosen to lead a translation workshop for the Abbasid Caliphate in Baghdad (Savage-Smith, 1996, p. 46). Along with his team, he translated numerous Greek works on science and philosophy into Arabic. Hunayn's translations were distinguished by their precision and clarity, which made it easier for Arabic-speaking intellectuals to interact with Greek knowledge. Thus, the work of Hunayn ibn Ishaq was instrumental in shaping medical knowledge during the Golden Age and laid the foundation for other scholars, such as Al-Hajjaj ibn Yusuf ibn Matar, to further expand on

##### *(b). Al-Hajjaj Ibn Yusuf Ibn Matar*

Al-Hajjaj ibn Yusuf ibn Matar, a renowned translator born in Baghdad in 786 CE, played a crucial role in converting Greek medical knowledge into Arabic. He was particularly renowned for his translations of Hippocrates and

Dioscorides (Ullmann, 1978, p. 69). In addition to introducing Islamic scholars to the medicinal use of plants and other natural resources, Al-Hajjaj's translation of Dioscorides' *De Materia Medica* paved the way for the establishment of Islamic pharmacology (Ullmann, 1978, p. 69).

The Aphorisms, among other works of Hippocrates, were translated by Al-Hajjaj ibn Yusuf ibn Matar and were crucial in spreading the essential ideas of Greek medicine to the Islamic world. One of the main concepts he introduced was the doctrine of the four humors, which include blood, phlegm, black bile, and yellow bile (Ullmann, 1978, p. 69). This theory states that when these humors are in balance within the body, health is attained, and when there is an imbalance, sickness ensues. This idea was revolutionary at the time because it underlined how crucial it is to comprehend the internal functioning of the body in order to maintain and recover health.

Through his translations, Al-Hajjaj also made Muslim physicians aware of the value of clinical observation in medical practice. Hippocrates' writings emphasized the value of closely monitoring patients' symptoms, how they develop, and how different therapies are working. This observational method helped doctors to gain a more precise understanding of illnesses and how to treat them, improving patient outcomes. This led to the establishment of evidence-based medicine, a cornerstone of contemporary medical practice.

Al-Hajjaj's translations of Hippocratic literature also raised awareness of medical ethics in the Islamic world. Hippocrates is credited with creating the Hippocratic Oath, a fundamental ethical rule that emphasizes the doctor's responsibility to care for patients and to respect their privacy. A sense of professional responsibility and trust between doctors and patients was established following the introduction of these ethical concepts to Muslim physicians, qualities that remain crucial in modern medical practice.

In addition, Al-Hajjaj ibn Yusuf Matar's translations of Hippocratic books aided the flow of medical knowledge between the Greek and Islamic traditions. This interaction not only improved the understanding of medicine throughout the Islamic world but also helped to prepare for further advancements in the subject. Al-Hajjaj's contributions to medical translation, therefore, had a significant impact on how medicine was practiced and understood both within and outside of the Islamic world.

## *B. Evaluation of Significant Medical Texts Translated at This Time*

### *(a). Avicenna's The Canon of Medicine (Ibn Sina)*

One of the most important medical texts of the Golden Age was *The Canon of Medicine* which was composed by the Persian polymath Avicenna (Ibn Sina) in the eleventh century. It served as the fundamental medical textbook in both the Islamic world and Europe for centuries, as it compiled and synthesized the medical knowledge of classical Greek, Roman, and Islamic sources (Bakhtiar, 1999, p. 25). In the twelfth century, Gerard of Cremona translated the *Canon of Medicine* into Latin, facilitating its extensive spread and influence in European medical circles (McVaugh, 1988, p. 39). The cornerstone of evidence-based medicine was formed by Avicenna's emphasis on the value of clinical observation and experimentation in medical practice.

### *(b). The Book of Healing by Al-Razi (Rhazes)*

Al-Razi, also known as Rhazes, was a prominent Persian physician and philosopher who authored *The Book of Healing*, a comprehensive medical work (*Kitab al-Hawi*) that collected his medical observations and experiences, as well as those of his forebears, including Hippocrates and Galen (Pioreschi, 1996, p. 144). The Latin translation of the book in the twelfth century contributed significantly to the growth of medical knowledge in Europe (Pioreschi, 1996, p. 146). Al-Razi's work had a significant impact on medicine due to his emphasis on clinical experience and observation, as well as his novel treatments for a number of illnesses.

### *(c). The Comprehensive Book on Medicine by Al-Zahrawi (Abulcasis)*

*The Comprehensive Book on Medicine* (*Kitab al-Tasrif*) was written in the tenth century by Andalusian physician Al-Zahrawi, also known as Abulcasis. This important work served as a medical encyclopedia, covering topics such as surgery, pharmacology, and medical ethics (Savage-Smith, 1996, p. 112). Al-Zahrawi's revolutionary improvements in surgical methods, including the use of ligatures and the development of a range of surgical equipment, had a notable impact on both the Islamic world and Europe (Savage-Smith, 1996, p. 113). In the twelfth century, Gerard of Cremona translated *The Comprehensive Book on Medicine* into Latin, which increased its influence on European medical practice (Hammond, 2009, p. 65).

## *C. The Influence of Translation on the Development of Medicine*

The development and standardized use of medical language across cultures was facilitated by the translation of medical writings during the Golden Age. Translators such as Hunayn ibn Ishaq played a crucial role in creating a coherent and consistent medical vocabulary in Arabic, which facilitated the communication of medical knowledge and ideas between scholars (Dols, 1984, pp. 29-31). This standardized terminology made it possible for physicians from different backgrounds to understand and collaborate on medical research, leading to a more comprehensive and interconnected body of medical knowledge.

The translation of medical texts during this time aided in disseminating medical knowledge across a plethora of cultural and geographic areas. Islamic medicine was founded on the translated writings of classical Greek and Roman

physicians such as Galen and Hippocrates, which were later incorporated into the works of Islamic scholars such as Avicenna and Al-Razi (Bakhtiar, 1999, p. 24). Moreover, as the translated writings of Islamic scholars were incorporated into European medical practice during the Middle Ages, this information exchange also occurred in the opposite direction (McVaugh, 1988, p. 40). This resulted in a global flow of medical information that significantly expanded the discipline of medicine and provided the foundation for contemporary medical procedures.

#### *D. The Significance of Medical Translation During the Golden Age*

The Golden Age of Translation, which saw the integration of various medical traditions and the cross-cultural exchange of ideas, was crucial in facilitating the development of medical knowledge and practice. The establishment of a distinctive Islamic medical tradition was considerably influenced by the preservation, incorporation, and diffusion of ancient medical knowledge made possible by the translation of Greek, Persian, and Indian medical literature into Arabic (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 14). Future developments in medicine, both within and outside of the Islamic world, were made possible through the work of outstanding translators such as Hunayn ibn Ishaq, Al-Razi, and Ibn Sina (Gutas, 1998).

#### *E. The Enduring Impact of the Golden Age of Translation on Global Medical Knowledge*

The enduring effect of the Golden Age of Translation on medical knowledge and practice worldwide influenced the advancement of European medicine throughout the Renaissance and beyond (Savage-Smith, 1996, p. 961). Avicenna's Canon of Medicine and Al-Razi's Kitab al-Hawi fi al-Tibb, among other important medical works, were translated into Latin, thereby helping to disseminate medical knowledge throughout Europe, laying the groundwork for later medical advances (Gracia, 2008, p. 137). The analysis of medical translation during this era illuminates the evolution of medical theory and practice, as well as the role that translation plays in the exchange of ideas across cultures. Continued study in this field is crucial in enabling greater comprehension of the subtleties of the translation procedures employed at the time and for analyzing how translation enhanced the development of particular medical practices and therapies (Pormann & Savage-Smith, 2007, p. 23). Studying the legacy of the Golden Age can also serve to motivate future cross-cultural interactions and cooperative efforts to develop medical theory and practice.

The establishment of a distinctive Islamic medical tradition and the cross-cultural exchange of medical knowledge during the Golden Age meant that for generations to come, the advancement of medicine was influenced by the translation work completed during this period, which was essential in conserving and distributing old medical knowledge. Further research and examination of this period will yield important insights into how translation affects medical knowledge and practice. It will also serve as a source of inspiration for future cross-cultural partnerships and medical achievements.

### IV. CONCLUSION AND FUTURE RESEARCH

The Golden Age of Translation had a significant influence on the growth and transfer of medical knowledge. The inventions made by Avicenna, Al-Razi, and Al-Zahrawi, as well as the medical knowledge of ancient Greek and Roman physicians, were all preserved and transmitted as a result of the translation work performed during this time, especially by eminent people such as Hunayn ibn Ishaq and Gerard of Cremona (Savage-Smith, 1996, p. 45; McVaugh, 1988, p. 40). The House of Wisdom in Baghdad was a crucial hub for education and translation, promoting intercultural dialogue and the creation of standardized medical terminology that facilitated inter-professional communication (Al-Khalili, 2011, p. 56; Dols, 1984, p. 31).

These medical works had a tremendous impact on medical knowledge and practices in both the Islamic world and Europe. In addition to synthesizing and advancing existing knowledge, works such as Avicenna's Canon of Medicine, Al-Book Razi's of Healing, and Al-Zahrawi's Comprehensive Book on Medicine introduced novel approaches to medical practice, advocating a focus on clinical observation, experimentation, and surgical techniques (Bakhtiar, 1999, p. 25; Pioreschi, 1996, p. 144; Savage-Smith, 1996, p. 113). For decades, these volumes served as the cornerstone of medical education, influencing the growth of medicine in all areas and cultures.

The contributions made by the Golden Age of Translation to medical translation have had a lasting effect on medical knowledge worldwide. Modern medicine owes a great deal to the innovations introduced by Islamic scholars, as well as the preservation and transfer of historic medical knowledge (Al-Khalili, 2011, p. 57). These publications established crucial ideas such as the standardization of medical language and the importance of clinical observation and experimentation, as well as creating the foundation for evidence-based medicine (Dols, 1984, p. 29; Bakhtiar, 1999, p. 25).

Additionally, the translations of medical literature aided in the dissemination of medical knowledge worldwide, enabling the blending of multiple medical traditions and the development of the discipline as a whole (McVaugh, 1988, p. 40). The influence of these translations is still evident today in common medical jargon and the principles underlying both Western and Eastern medical practice. As such, the Golden Age of Translation not only advanced medical knowledge at the time but also left a permanent imprint that continues to influence and shape medicine today.

Further investigation into the history of medical translation can be facilitated by examining the effects of medical translation during the Golden Age. The influence of lesser-known translators and scholars whose contributions may not

have been as generally acknowledged as those of Hunayn ibn Ishaq or Avicenna is one prospective field of study. A deeper understanding of the people involved in medical translation during this time may further elucidate the collaborative character of knowledge production and transmission throughout the Golden Age.

Examination of the translation process itself is another intriguing field of inquiry. Understanding the methods and procedures used by translators during the Golden Age could offer insightful information into the difficulties these scholars faced and the methods they used to solve them. Highlighting potential areas of knowledge loss or distortion during the translation process could potentially offer a more nuanced understanding of the historical transfer of medical knowledge.

Moreover, modern technology may offer a rare opportunity to improve our comprehension of old medical texts and translation attempts during the Golden Age. Large volumes of translated texts can be analyzed digitally to identify patterns and trends and gain fresh insights into the evolution of medical knowledge at this time. This can be performed using text analysis software (Rockwell & Sinclair, 2016, p. 18).

Furthermore, improvements in machine learning and artificial intelligence may aid in interpreting medical literature from the Golden Age that has not yet been translated or fully comprehended (Mehdad & Negri, 2017, p. 365). By fusing human skill with the capabilities of cutting-edge technology, researchers may be able to acquire novel insights that deepen our understanding of the medical knowledge and practices of the Golden Age.

In conclusion, there is enormous potential for future research and the use of modern technology in studying medical translation during the Golden Age. This period had a lasting impact on the field of medicine; therefore, by examining these paths, scholars can further our understanding of the historical development of medical knowledge.

#### REFERENCES

- [1] Al-Khalili, J. (2011). *The House of Wisdom: How Arabic Science Saved Ancient Knowledge and Gave Us the Renaissance*. Penguin Books.
- [2] Bakhtiar, L. (1999). *Al-Qānūn fī'l-tibb* [The Canon of Medicine] by Ibn Sina (Avicenna). Great Books of the Islamic World.
- [3] Burnett, C. (1996). *Arabic into Latin: The reception of Arabic philosophy into Western Europe*. In R. Rashed (Ed.), *Encyclopedia of the History of Arabic Science* (Vol. 2, pp. 929–953). Routledge.
- [4] Dols, M. W. (1984). The role of the Nestorians in the transmission of Greek medicine to the Arabs and the West. *Journal of the American Oriental Society*, 104(1), 29–36.
- [5] Gracia, J. J. E. (2008). The Canon of Avicenna: Influence and impact. In J. J. E. Gracia (Ed.), *Forging People: Race, Ethnicity, and Nationality in Hispanic American and Latino/a Thought* (pp. 133–146). University of Notre Dame Press.
- [6] Gutas, D. (1998). *Greek Thought, Arabic Culture: The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early Abbasid Society* (2nd–4th/8th–10th centuries). Routledge.
- [7] Hammond, R. (2009). The Medical Works of Abulcasis. In A. I. Sabra (Ed.), *The Genius of Arab Civilisation: Source of Renaissance* (2nd ed., pp. 63–69). The MIT Press.
- [8] Makdisi, G. (1989). Scholasticism and Humanism in Classical Islam and the Christian West. *Journal of the American Oriental Society*, 109(2), 175–182.
- [9] McVaugh, M. R. (1988). The Latin Translation of Arabic Medicine in the Twelfth Century. In C. Burnett & D. Jacquart (Eds.), *The Introduction of Arabic Philosophy into Europe* (pp. 37–52). Brill.
- [10] Mehdad, Y., & Negri, M. (2017). Computer-assisted translation for under-resourced languages: A case study on historical texts. *Proceedings of the Eighth International Joint Conference on Natural Language Processing* (Volume 2: Short Papers), pp. 365–371.
- [11] O'Leary, D. (2010). *How Greek Science Passed to the Arabs*. Routledge.
- [12] Osbaldeston, T. A. (2000). *De Materia Medica* [Dioscorides: On Medical Material]. IB Tauris.
- [13] Pormann, P. E., & Savage-Smith, E. (2007). *Medieval Islamic Medicine*. Georgetown University Press.
- [14] Pioreschi, P. (1996). *A History of Medicine: Byzantine and Islamic Medicine*. Horatius Press.
- [15] Riddle, J. M. (1985). *Dioscorides on Pharmacy and Medicine*. University of Texas Press.
- [16] Rockwell, G., & Sinclair, S. (2016). *Hermeneutica: Computer-Assisted Interpretation in the Humanities*. MIT Press.
- [17] Savage-Smith, E. (1996). *Islamic Medical Manuscripts at the National Library of Medicine*. National Library of Medicine.
- [18] Savage-Smith, E. (1996). Medicine. In: R. Rashed (Ed.), *Encyclopedia of the History of Arabic Science* (Vol. 3, pp. 903–962). Routledge.
- [19] Scarborough, J. (1994). Dioscorides and De Materia Medica. In J. Scarborough (Ed.), *Dioscorides on Pharmacy and Medicine* (pp. 1–26). University of Texas Press.
- [20] Ullmann, M. (1978). *Islamic Medicine*. Edinburgh University Press.

**Yazid A. Al-Ismail** is an Associate Professor of Translation Studies at Qassim University. He received his MA from Durham University-UK in Arabic/English Translation and Interpreting and a Ph.D. degree in Translation Studies from Kent State University-USA. His research interests include cognitive translation studies, terminology and translation competence, translation history, and translation training/pedagogy.